

Tema 4. El español de Venezuela

Áreas dialectales

- cuatro zonas dialectales (Oriente, Occidente, Cordillera y Llanos), mas la región central, Caracas
- dos zonas dialectales grandes;

La primera: “tierras bajas” (el relajamiento consonántico del final de sílaba, elementos en común con el español del Caribe).

La segunda: “tierras altas” (la región andina; la pronunciación de las consonantes en la posición implosiva)

Formación

- El sustrato indígena (*arepa, bachaco, cazabe, carite, morrocoy, etc.*).
- El elemento africano (*bemba, cachimbo, congorocho, mandinga, o ñame*).
- La inmigración canaria.
- A partir del siglo XIX, numerosos otros grupos de inmigrantes.

Términos del portugués: *botar, botiquín, garúa, ingrino, lamber*;

Italiano: *brócoli, canelones, chao, espaguetis, pizza, ñoquis*;

Francés: *afiche, chofer, papel tualé, petipúa (petit pois), restorán*;

Alemán: *estrúdel, sauerkraut*.

La inmigración no europea (*cuscús, faláfel, chopsuey, pita, sushi, etc.*)

Influencias de las demás variantes del español latinoamericano vecinas.

Préstamos y calcos del inglés; deportes: *béisbol, jonrón (home-run), inin (inning)*; informática: *computadora, maus, printear, salvar*; otros campos: *aplicar (apply), chor/es (short/s), chou (show), clip, cloche (clutch), sánduich/sánduche (sandwich)*.

El empleo de sustantivos sin determinante (*Gabinete peruano presentó renuncia a presidente Fujimori*), y ciertos usos del gerundio (*se estrelló avioneta, muriendo sus dos ocupantes*).

El empleo de perífrasis del gerundio para hacer referencia a un hecho futuro (*estamos saliendo el domingo para Madrid*).

Fonética y fonología

- **El sistema vocálico:** uniformidad del sistema vocálico
- **El sistema consonántico**
 - a. El alófono fricativo /ð/ se debilita en posición intervocálica (*-ado*). La elisión al final de palabra (*varieda[ð]/variedá*)
 - b. La oposición de las oclusivas /p b/, /t d/, /k g/ se neutraliza en la posición implosiva; el archifonema /K/ (sordo o sonoro) (*a[k]to/a[g]to* por *apto*, *su[k]sidio/su[g]sidio* por *subsidio*; ultracorrecciones como *reptor* por *rector*)
 - c. El fonema /s/ suele aspirarse en la posición implosiva (*lo[h] niño[h]*, *una mo[h]ca*). Si es morfemático y se da en un sintagma con más de una palabra, se suele elidir en la 2ª y 3ª palabra (*lo[h] hermanito[h] mío[h]/lo[h] hermanito[h] mío[Ø]*).
 - d. El grupo consonántico *-sc* como *-x*, (*exenarío* por *escenario*; *pixina* por *piscina*, etc.).
 - e. La realización más frecuente del archifonema /N/ en la posición implosiva es velar (con excepción de las zonas andinas) (*ca[ŋ]pana*, *me gusta el pa[ŋ] co[ŋ] jamó[ŋ]*).
 - f. Neutralización de /r/ y /l/ en posición implosiva. Rotacismo: *bo[r]sa* por *bolsa*, *sa[r]ta* por *salta*; lambdacismo: *ca[l]ta* por *carta*, *pue[l]ta* por *puerta*. Es general entre la población no educada del país.

Morfosintaxis

- **Prefijos y sufijos**
 - a. El diminutivo *-ito/a* (*carrito*, *camita*); excepto donde la última sílaba empieza por /t/: *-ico/a* (*patica*, *pelotica*).
 - b. Uso a veces lexicalizado de diminutivos (*cachito*, *ciruelita*, *dulcito*, *galletica*, *ahorita*).
 - c. *-era*: la acción repetida o prolongada (*balacera*, *bebedera*, *lloradera*, *moridera*) y también ‘acción propia de’ (*loquera*, *rubiera*) o ‘abundancia/grupo de’ (*mujerera*, *muchachero*).
-lón ‘que realiza mucho la acción del verbo’ (*comelón*, *reilón*).
-il (*bomberil*, *peloteril*, *reporteril*).
- **Formación del plural**

Las palabras extranjeras (*ají*, *maní*, *bistec*, *pícher*, etc.):

 - a. Dejar el sustantivo en singular y anteponer el determinante en plural (*los pícher*)
 - b. Añadir el morfema *-ses* (*los ajises*, *los manises*)

c. Eliminar la última consonante del singular y colocar en su lugar una *-s* (*los bistés*).

El verbo en plural si el sujeto es una palabra en singular pero semánticamente plural (*la gente dicen...*).

- **Pronombres personales**

Reduplicación del objeto indirecto (*le di un golpe a la puerta*); no suele darse, por contrario, reduplicación del objeto directo.

El pronombre *vosotros* solamente en algunos discursos oficiales por parte del presidente de la República, las autoridades eclesiásticas, etc.

El pronombre *vos* se utiliza en la zona andina (*vos tomás/comés/vivís*) y en la zuliana (al lado del lago de Maracaibo) (allí *vos tomáis/coméis/vivís*).

Tú en relaciones informales y *usted* para marcar distancia o respeto. En la zona andina es habitual la forma de *usted* ('*vusté*') incluso para relaciones informales y familiares.

- **Verbo**

Terminaciones en *-s* de la 2ª persona del singular del pretérito perfecto del indicativo (*comistes, salistes*).

Las formas de la 1ª persona del plural del pretérito perfecto del indicativo en *-nos* en vez de *-mos* (*estábanos, vivíanos*).

El verbo *ser* alterna con *estar* en expresiones de edad (*cuando yo era/estaba niño*).

El empleo de *ser* en vez de *haber* auxiliar (*yo fuera ido* en vez de *yo hubiera ido*).

Concordancias del verbo *haber* auxiliar (como en otras variantes).

Usos pluralizados de *hacer* (*hacen años, hacen días*).

El futuro morfológico para expresar duda, conjetura o cálculo (*no sé si la piscina estará libre hoy*);

El presente de indicativo para expresar futuro en casos de futuro inmediato y de muy certera realización (*mañana es el cumpleaños de mi hija*).

El futuro perifrástico es la forma más utilizada para expresar el futuro.

- **Adverbios**

Un *cómo* de atenuación, a veces precedido de *así* (*estoy así como enfermo; tengo un jefe así como bravo*).

Las construcciones *más nadie* (*allí no vive más nadie*), *más ninguno/a* (*no puede utilizar más ninguna*) y *más nunca* (*más nunca voy a comprar en esa tienda*): en este orden y no en el inverso.

Más nada 'ninguna otra cosa' (*no he hecho más nada de importancia*).

Léxico

Embarcar ‘dejar esperar a alguien, no cumplir lo prometido’ (*quedé con Juan en la puerta del cine pero me embarcó*).

Limpio en *estar limpio* ‘estar sin dinero’ o *ser un limpio* ‘ser pobre’.

Bravo ‘enfadado’.

Compuestos:

Cristofué y *querrequerre* ‘aves tropicales que producen sonidos similares a esas palabras’; por extensión metafórica, *querrequerre* designa a persona que protesta contra todo. *Jalamecate* y *chupamedias* ‘persona adulatora’.

Neologismos:

Espichar ‘perder aire un objeto inflable’, *curucutear* ‘revisar por curiosidad objetos de otra persona’, o *pichirre* ‘tacaño’, así como sus derivados *pichirrería*, *pichirrear*, etc.